

ITEGEKO N° 33/2002 RYO KU WA 06/11/2002 RYEREKEYE IBIRANGA AMATUNGO.

Twebwe, Paul KAGAME,
Perezida wa Repubulika,

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO Y'INZIBACYUHO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIE, DUTANGAJE ITEGEKO RYEMEJWE N'URUKIKO RW'IKIRENGA, ISHAMI RY'URUKIKO RURINDA IREMEZO RY'ITEGEKO SHINGIRO, KO RITANYURANYIJE N'ITEGEKO SHINGIRO MU RUBANZA N° 038/11.02/02 RWACIWE KU WA 29/10/2002, KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBLIKA Y'U RWANDA .

Inteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho, mu nama yayo yo ku wa 10 Ukwakira 2002;

Ishingiye ku Itegeko Shingiro, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane Itegeko Nshinga ryo ku wa 10 Kamena 1991 mu ngingo zaryo iya 69 n'iya 97, n'Amasezerano y'Amahoro ya Arusha mu gice cyayo cyerekeye Igabana ry'Ubutegetsi, cyane cyane mu ngingo zacyo iya 6- d), iya 40, iya 72 n'iya 73 ;

Ishingiye kuri O.R.U n° 54 bis/Agri. yo ku wa 5 Gicurasi 1936 yerekeye izerera ryamatungo n'ifungwa ryinyamaswa zo mu gasozi z'inkazi cyangwa zangiza, ryashyizwe mu bikorwa mu Rwanda na O.R.U n° 23/Agr. ryo ku wa 3 Gicurasi 1937, cyane cyane mu ngingo yayo ya 12;

Ishingiye ku Itegeko ryo ku wa 28 Nyakanga 1938 rirebana no kwirinda no kurwanya indwara zamatungo, ryashyizwe mu bikorwa mu Rwanda na O.R.U n° 62/Vét. ryo ku wa 10 Nyakanga 1940;

Isubiye ku Itegeko n° 166/Vét. ryo ku wa 11 Kamena 1943 ryerekeye ibimenyetso biranga amatungo namasoko yamatungo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere :

Muri iri tegeko, ibiranga amatungo ni ibyangombwa byose bifasha kumenya no gutandukanya buri tungo n'andi bisangije uwoko bumwe .

Muri iri tegeko, itungo ni inyamaswa yose yorowe ku mpamvu zinyungu ishakwaho .
Iri tegeko rireba kandi n'inyamaswa ibana n'abantu kimwe n'ifungiwe ahantu ariko isanzwe ari inyagasozzi.

Ingingo ya 2 :

Itungo ryose ryororewe muri Repubulika y'u Rwanda, kimwe n'irihanyuzwa rijyanwa ahandi ku mpamvu izo ari zo zose, rigomba kugira ibiriranga .

Ingingo ya 3 :

Ibiranga amatungo bigizwe n'ibimenyetso biri ku itungo ubwaryo, ibirishyirwaho kimwe n'inyandiko zижана nabyo.

Iteka rya Minisitiri ufile ubworozi mu nshingano ze rigena imiterere y'ibyo bimenyetso n'uko bikoreshwa kandi hakurikijwe uwoko bwamatungo.

Ingingo ya 4 :

Buri muntu ufile itungo agomba kuribaruza no kurishyirishaho ibimenyetso biriranga mu gihe kigenwa n'Iteka rya Minisitiri ufile ubworozi mu nshingano ze. Ariko ku byerekeye ubworozi bwinka, icyo gihe ntigishobora kurenza amezi atandatu kuva zivutse .

Ingingo ya 5 :

Buri tungo riturutse hanze rikinjizwa muri Repubulika y'u Rwanda, ku mpamvu izo ari zo zose, rirangwa n'ibimenyetso ryazanye mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu. Nyuma y'icyo gihe, rigomba kuba ryabaruwe kandi ryashyizweho ibiriranga hakurikijwe ibikubiye muri iri tegeko.

Ingingo ya 6 :

Unyuranya wese n'ibikubiye mu ngingo ya 4 n'iya 5 y'iri tegeko ahanishwa igifungo kitarenze amezi abiri n'ihazabu y'amafaranga atarenze ibihumbi ijana, cyangwa kimwe muri ibyo bahan, hakurikijwe ubwoko bwamatungo.

Ingingo ya 7 :

Umuntu wese uzigana ibimenyetso biranga amatungo n'inyandiko zижана na byo, azahanishwa ibihano biteganywa n'Igitabo cy'amategeko ahana.

Ingingo ya 8 :

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri zinyuranye na ryo zivanyweho .

Ingingo ya 9 :

Iri tegeko ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda .

Kigali, ku wa 06/11/2002

Perezida wa Repubulika
Paul KAGAME
(sé)

Minisitiri w'Intebe
Bernard MAKUZA
(sé)

Minisitiri w'Ubuhinzi, Ubworozi n'Amashyamba
Dr. Ephraïm KABAIJA
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

Minisitiri w'Ubutabera n'Imikoranire y'Inzego
Jean de Dieu MUCYO
(sé)

LAW N° 33/2002 OF 06/11/2002 REGARDING LIVESTOCK IDENTIFICATION.

We, Paul KAGAME,
President of the Republic,

THE TRANSITIONAL NATIONAL ASSEMBLY HAS ADOPTED AND WE SANCTION,
PROMULGATE THE LAW, AS DECLARED BY THE SUPREME COURT, SECTION OF
CONSTITUTIONAL COURT, TO BE IN HARMONY WITH THE FUNDAMENTAL LAW IN
THE RULING N° 038/11.02/02 PASSED ON 29/10/2002, AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN
THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA .

The Transitional National Assembly, meeting in its session of October 10, 2002;

Given the Fundamental Law as amended to date, especially the Constitution of June 10, 1991 in its Articles 69 and 97 and the Arusha Peace Agreement on Power-Sharing in Articles 6-d), 40, 72 and 73;

Given the O.R.U. n° 54 bis/ Agri of May 5, 1936 relating to domestic animal wandering, and shutting up dangerous and threatening wild animals, implemented by the O.R.U n° 23/ Agri of March 3, 1937 especially Article 12;

Given the Decree of July 28, 1938 relating to domestic animal sanitary conditions, implemented by the O.R.U n° 62/Vét of July 10, 1940;

Revisited Legislative Ordinance n° 166/Vét. of June 11, 1943 relating to livestock identification marks and livestock markets;

ADOPTS:

Article One:

- In the sense of this law, livestock identification refers to all means that help to identify and distinguish between livestock members of the same species.

In the sense of this law, livestock refers to any animal raised for profit reasons. This law also applies to any domestic animal or any other wild animal shut up in any place.

Article 2:

Every livestock raised or in transit through the Republic of Rwanda must have identification elements.

Article 3:

Livestock identification comprises of the marks it naturally carries, those marks applied to it as well as the documents thereto.

A decree of the Minister having livestock in his/her attributions determines the types of identification marks and the way they are used depending on the animal species.

Article 4:

Any livestock owner must get it registered and have identification marks within the time limit as specified by an order of the Minister having livestock in his/her attributions. However, for cattle raising, this time limit should not exceed six months of birth.

Article 5:

Every livestock imported in the Republic of Rwanda for any reason is recognised by the identification marks it originally used to carry within thirty days. After this time limit, it must be registered and identified in accordance with this law.

Article 6:

Any breach to the provisions of articles 4 and 5 of this law shall be imprisoned for a period not exceeding two months and pay a fine not exceeding One Hundred Thousand Francs or one of the two, depending on the animal species.

Article 7:

Anyone forging livestock identification marks and documents thereto shall be punished in accordance with Penal Code.

Article 8:

All previous legal provisions contrary to this law are hereby abrogated .

Article 9:

This law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda .

Kigali, on 06/11/2002

The President of the Republic
Paul KAGAME
(sé)

The Prime Minister
Bernard MAKUZA
(sé)

The Minister of Agriculture, Animal Resources and Forestry
Dr. Ephraïm KABAIJA
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic :

The Minister of Justice and Institutional Relations
Jean de Dieu MUCYO
(sé)

LOI N° 33/2002 DU 06/11/2002 PORTANT IDENTIFICATION DU BETAIL.

**Nous, Paul KAGAME,
Président de la République,**

**L'ASSEMBLEE NATIONALE DE TRANSITION A ADOpte, ET NOUS SANCTIONNONS,
PROMULGUONS LA LOI DECLAREE CONFORME A LA LOI FONDAMENTALE PAR LA
COUR SUPREME, SECTION COUR CONSTITUTIONNELLE, DANS SON ARRET N°
038/11.02/02 RENDU EN SON AUDIENCE DU 29/10/2002, ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT
PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE RWANDAISE .**

L'Assemblée Nationale de Transition, réunie en sa séance du 10 octobre 2002 ;

Vu la Loi Fondamentale, telle que révisée à ce jour, spécialement la Constitution du 10 juin 1991 en ses articles 69 et 97, et l'Accord de Paix d'Arusha dans sa partie relative au Partage du Pouvoir, spécialement en ses articles 6- d), 40, 72 et 73 ;

Vu l'O.R.U. n° 54 bis/Agri. du 5 mai 1936 relative à la divagation et détention des animaux sauvages réputés dangereux ou nuisibles, rendue exécutoire au Rwanda par l'O.R.U n° 23/Agr. du 3 mai 1937, spécialement en son article 12 ;

Vu le décret du 28 juillet 1938 portant police sanitaire des animaux domestiques, rendu exécutoire au Rwanda par O.R.U n° 62/Vét. du 10 juillet 1940 ;

Revu l'Ordonnance Législative n° 166/Vét. du 11 juin 1943 portant marquage et marchés de bétail;

ADOpte:

Article premier :

Au sens de la présente loi, par identification du bétail, on entend tous les moyens permettant de reconnaître et de distinguer les individus entre eux au sein d'une population animale de même espèce.

Au sens de la présente loi, le bétail est tout animal élevé pour des raisons de profit. La présente loi s'applique aussi à tout animal domestique et à tout autre animal sauvage enfermé en un lieu quelconque.

Article 2 :

Tout bétail élevé sur le territoire de la République Rwandaise de même que celui qui y est en transit pour une raison ou une autre, doit être identifié.

Article 3 :

L'identification du bétail comprend les marques que porte naturellement le bétail, celles qui lui sont appliquées ainsi que les documents y relatifs.

L'Arrêté du Ministre ayant l'élevage dans ses attributions détermine la nature et l'usage de ces marques suivant l'espèce animale.

Article 4 :

Tout propriétaire du bétail doit le faire enregistrer et lui faire appliquer les marques d'identification dans un délai déterminé par Arrêté du Ministre ayant l'élevage dans ses attributions. Toutefois, en ce qui concerne l'élevage des bovins, ce délai ne peut pas dépasser six mois après la naissance.

Article 5 :

Tout bétail importé en République Rwandaise, pour une raison ou une autre, est identifié par ses marques d'origine pendant un délai ne dépassant pas trente jours. Après ce délai, il doit être enregistré et porter les marques d'identification conformément aux dispositions de la présente loi.

Article 6 :

Tout contrevenant aux dispositions des articles 4 et 5 de la présente loi est passible d'un emprisonnement ne dépassant pas deux mois et d'une amende ne dépassant pas cent mille francs rwandais ou de l'une de ces peines seulement, suivant l'espèce animale.

Article 7 :

Tout contrefacteur des marques d'identification du bétail ainsi que des documents y relatifs est passible des peines prévues par le Code Pénal.

Article 8 :

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées .

Article 9 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République Rwandaise.

Kigali, le 06/11/2002

Le Président de la République
Paul KAGAME
(sé)

Le Premier Ministre
Bernard MAKUZA
(sé)

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Elevage et des Forêts
Dr. Ephraïm KABAIJA
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice et des Relations Institutionnelles
Jean de Dieu MUCYO
(sé)